DOSSIER PEDAGOGIQUE

LE SILENCE DES AUTRES

Almudena Carracedo & Robert Bahar

Ce document a pour but d'aider les enseignants à animer des discussions avec leurs élèves sur le film. Nous proposons des entrées thématiques, accompagnées de questions qui permettent de déclencher les échanges et de relever des éléments précis. L'idée est de réfléchir collectivement au sens du film et de prendre conscience des procédés cinématographiques choisis par les cinéastes.

cinespaña
Festival du Film Espagnol de Toulouse

scolaires@cinespagnol.com | www.cinespagnol.com

FICHE TECHNIQUE

Titre original : El Silencio de los Otros

Réalisateur : Almudena Carracedo & Robert Bahar

Scénario : Ricardo Acosta, Robert Bahar, Almudena Carracedo, Kim Roberts

Production : Coproducción España-Estados Unidos-Francia-Canadá; Semilla Verde Productions / Lucernam Films / American Documentary POV / Independent Television Service / Latino Public Broadcasting (LPB) / El Deseo

Pays : Espagne

Photographie : Almudena Carracedo

Musique : Leonardo Heiblum, Jacobo Lieberman

Année : 2018

Durée : 1h35

SYNOPSIS

Après la mort de Franco, l'Espagne vote, en 1977, la loi d'amnistie générale qui libère les prisonniers politiques mais interdit également de juger les crimes franquistes.
Ascensión souhaite exhumer les os de son père enterré dans un charnier.
José ne comprend pas comment il peut habiter à quelques mètres de son ancien bourreau.
María aimerait retrouver la trace de son enfant, volé à la naissance.
Dans un pays encore divisé sur la question de la mémoire, des citoyens espagnols, victimes des exactions de la dictature, saisissent la justice à l'étranger, en Argentine, pour rompre le « pacte de l'oubli » et faire condamner les coupables.

«Histoires de l'infamie. [...] Je félicite le fait qu'autant et d'intolérables victimes du franquisme laissent des témoignages d'une souffrance si longue, parlent de leurs tortionnaires qui les ont massacré.»
Carlos Boyero, Diario El País

SOMMAIRE

Dossier professeur p.1

Dossier élèves p.4
Les Clefs Historiques p.5
La Mémoire p.7
La Mémoire et l'Art p.8
Sur le Film p.11

Annexe p.12

Almudena Carracedo

BIOGRAPHIE

Almudena Carracedo, réalisatrice et activiste, est née et a grandi en Espagne. Elle commence sa carrière aux États-Unis où elle réalise et produit son premier long-métrage, Made in L.A., un film en co-réalisation avec Robert Bahar sur la transformation de trois femmes immigrées qui travaillent dans une usine de vêtements à Los Angeles et leur lutte pour obtenir des droits, qui remporte un Emmy Award en 2008 et reçoit les honneurs de la critique. Elle co-dirige la maison de production Semilla Verde Productions Ltd basée à Brooklyn et enseigne également le Documentaire à NYU Madrid (New York University Madrid). Son dernier film, Le silence des autres, en co-réalisation avec Robert Bahar, a déjà été sélectionné dans plusieurs festivals et a été récompensé par le Berlinale et le Geneva FIFDH.

FILMOGRAPHIE

2018 Le silence des autres
2007 Made in L.A. (documentaire)

Courts métrages :
2003 Welcome, a Docu-Journey of Impressions

Robert Bahar

BIOGRAPHIE

Né à Philadelphia en 1975, Robert Bahar étudie le cinéma à University of Southern California. Il est membre de l'ONG Creative Capital et du Sundance Documentary. En tant que réalisateur, producteur et scénariste, il vit et travaille entre Madrid et New York. Collaborateur de longue date d'Almudena Carracedo, il co-dirige avec elle la maison de production Semilla Verde Productions Ltd et réalise à ses côtés le film documentaire Made in L.A. (Emmy Award 2008) ou encore Le silence des autres, leur dernier long-métrage.

FILMOGRAPHIE

2018 Le silence des autres
2007 Made in L.A. (documentaire)
1996 Laid to Waste (documentaire)

Films proposés autour du SILENCE DES AUTRES

En Espagne :
- *La Lengua de las Mariposas* de José Luis Cuerda
- *Las trece Rosas* de Emilio Martínez-Lázaro
- *Salvador (Puig Antich)* de Manuel Huerga
- *¿Dónde estás?* de Sandrine Mercier et Juan Gordillo Hidalgo

Dans d'autres pays :
- *La Historia Oficial* de Luis Puenzo (Argentine)
- *Missing* de Costa-Gavras (Chili)
- *Le Labyrinthe du Silence* de Giulio Ricciarelli (Allemagne)

INTERVIEW DE LA RÉALISATRICE ALMUDENA CARRACEDO

La co-réalisatrice du film, l'Espagnole Almudena Carracedo, nous explique la genèse du documentaire.
https://www.vocable.fr/audio/intw_almudena_carracedo_1.mp3
La cinéaste évoque ici les réactions du public espagnol après avoir vu le film.
https://www.vocable.fr/audio/intw_almudena_carracedo_2.mp3

REPORTAGES COMPLÉMENTAIRES SUR LE SUJET

Découvrez le reportage sur la polémique liée à l'exhumation des restes de Franco du monument del Valle de los Caídos.
https://www.youtube.com/watch?time_continue=9&v=I6u0sISHrfw

Discipline	Niveau	Objet d'étude	Compétences
Études cinématographiques	Lycée	Analyser un film	Analyse d'images et compréhension Prise de conscience des choix de mise en scène Découverte des techniques et du vocabulaire cinématographiques
Société	Lycée : Seconde et première *nouveaux programmes*	Étudier une réalité sociale contemporaine	AXE «Le passé dans le présent » éventuellement Axe "vivre entre générations" - Mémoire: héritages et ruptures (L'Espagne contemporaine sous l'éclairage d'un passé refoulé / La transmission de la mémoire du passé : le lien intergénérationnel) - Sentiment d'appartenance: singularités et solidarités (La figure de l'exilé espagnol ou des espagnols vaincus : le déracinement/ La force de conviction et la combativité d'une personne âgée)
Société	Lycée : Terminale	Étudier une réalité sociale contemporaine	« Mythes et héros » : (Le parcours de vie et la lutte : Un Don quichotte moderne / La dimension mythique de la mère décédée ou de l'enfant volé comme symbole des valeurs de justice, d'égalité, et de l'engagement) « Lieux et formes de pouvoir » : La IIème République et ses réformes de progrès / La dictature franquiste et la transition démocratique / Les enjeux de mémoire dans l'Espagne contemporaine

LE SILENCE DES AUTRES

Réal. Almudena Carracedo et Robert Bahar | Espagne | 2018

SYNOPSIS

Après la mort de Franco, l'Espagne vote en 1977 la loi d'amnistie générale qui libère les prisonniers politiques mais interdit également de juger les crimes franquistes.
Ascensión souhaite exhumer les os de son père enterré dans un charnier.
José ne comprend pas comment il peut habiter à quelques mètres de son ancien bourreau.
María aimerait retrouver la trace de son enfant, volé à la naissance.
Dans un pays encore divisé sur la question de la mémoire, des citoyens espagnols, victimes des exactions de la dictature, saisissent la justice à l'étranger, en Argentine, pour rompre le « pacte de l'oubli » et faire condamner les coupables.

Le XXème siècle, en Espagne, a été marqué par une grande instabilité politique, une succession de formes de pouvoir diverses.

Pour mieux comprendre cette période, fais correspondre les événements historiques que tu trouveras en page 6 avec leur dates en t'aidant des images.

1/ 14 Avril 1931

2/ Février 1936

3/ 18 juillet 1936

4/ 1 avril 1939

6/ 30 octobre 1975

7/ Novembre 1977

8/ 10 décembre 1998

9/ Octobre 2007

- [ ] Après trois ans de guerre au sein de laquelle interviennent des troupes allemandes et italiennes, ainsi que les brigades internationales, le camp franquiste victorieux annonce la fin de la Guerre Civile. Franco se proclame «Caudillo de España» et instaure une dictature

- [ ] Coup d'état mené par le Général Franco. La Guerre Civile commence.

- [ ] La Loi de MÉMOIRE HISTORIQUE est adoptée par le parlement.

- [ ] Victoire du Front Populaire aux élections générales

- [ ] Proclamation de la Seconde République.

- [ ] Augusto Pinochet, dictateur chilien, est inculpé par le juge Garzón, premier juge espagnol à inicier un jugement contre les crimes au Chili . Il formalise des accusations contre l'ancien dictateur pour «génocide, terrorisme et tortures».

- [ ] Franco désigne son successeur à la tête du pays : Juan Carlos I de Borbón, Franco meurt. Le processus de Transition de la dictature à la démocratie commence.

- [ ] Loi d'amnestie pré-constitutionnelle qui ouvre la voie au retour au pays des exilés politiques. Cette loi permet aussi l'amnestie de délits et fautes comises par les responsables franquistes.

Le terme de mémoire collective renvoie, de manière générale, aux souvenirs sains partagés au sein d'une collectivité territoriale ou aux représentations psychologiques du passé d'un groupe et partagées au sein de celui-ci. Il s'oppose au terme de mémoire individuelle qui concerne chaque personne dans son intimité propre.

Le terme mémoire historique est indispensable pour évoquer l'Histoire de l'Espagne. En 2007, la Loi de la Mémoire Historique a été approuvée en Espagne. C'est la première fois qu'une loi reconnaît et amplifie les droits de ceux qui ont subi des persécutions et des violences pendant la Guerre Civile et la Dictature. Cette loi a permis de revaloriser les victimes de la Guerre Civile oubliées. Mais elle a également fait débat sur la nécessité de la récupération de cette mémoire ainsi que sur les lieux où ont été enterrés les fusillés (les fosses communes) et la nécessité de les exhumer et leur rendre hommage.

Enquête ton entourage !

Parle avec les membres de ta famille ou de ton entourage. Ils pourront te raconter des histoires sur la Guerre Civile ou la seconde Guerre Mondiale. Écrit brièvement l'histoire que tu auras découverte.

En classe, par groupes:

Mieux vaut-il oublier ou sans cesse raconter ce qui s'est passé ? Que nommons-nous « Histoire Officielle » ? Dit - elle toujours la vérité en fonction des pays et des régimes politiques ?

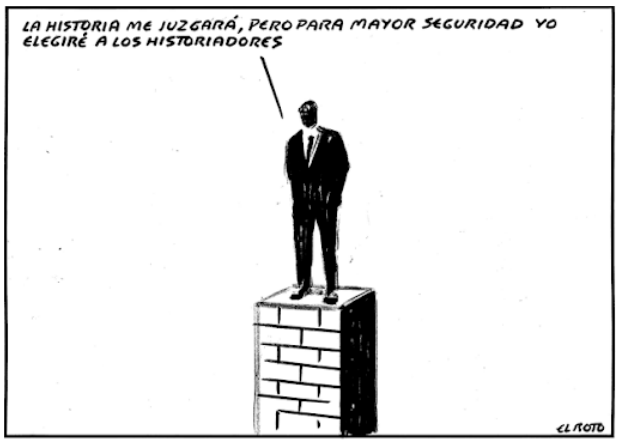
La Guerre d'Espagne à Toulouse et dans le Sud de la France: La Retirada

Des centaines de milliers d'espagnols ont dû traverser la frontière pour échapper à la guerre, mais aussi aux répressions politiques. On estime qu'entre 440.000 et 475.000 espagnols sont arrivés en France. Une bonne partie d'entre eux ont été enfermés dans les camps de Concentration.

Renseigne-toi sur un des Camps de concentration de la région et présente tes recherches en quelques lignes.

Comme on l'évoque dans la partie précédente il n'y a pas UNE mémoire mais plusieurs. Chacun, selon son rapport aux faits, éloignement géographique, temporel, affectif, déforme ce qui pourrait être un témoignage.

La mémoire telle qu'elle est transmise par l'art, quelle que soit sa forme, est influencée. On estime banale et courante cette approche de la mémoire, qui la raconte, de façon floue, presque traditionnelle, comme par exemple les poésies épiques qui relatent des actions héroïques, peut-être mythiques, ou encore des tableaux montrant des faits historiques marquants. Il est toutefois important de considérer ces oeuvres et ne de pas négliger leurs particularités, surtout pour leur aspect critique – opération par laquelle elles interviennent naturellement sur la constitution de la mémoire.



«L'Histoire me jugera, mais pour plus de sécurité je choisirai les historiens.»

Observe ces illustrations sur la Mémoire Historique et commente-les avec tes camarades.

En observant l'image de gauche, essaie de **définir** le travail de l'historien dans les mémoires.

Avec les images ci-dessous, **demande-toi** sur quoi repose la mémoire collective.

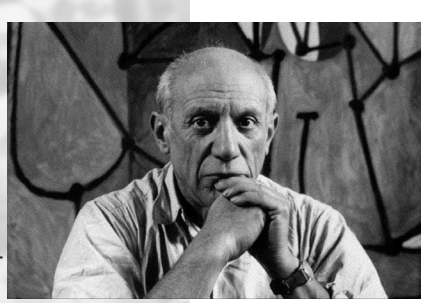
«La blessure veut que l'on se souvienne.
Le couteau veut que l'on oublie.»

«Je vais m'enterrer pour voir si quelqu'un se souvient de moi.»

GUERNICA de Pablo PICASSO (1937)

BIOGRAPHIE

Pablo Picasso est né en 1981 à Malaga.
Il suit un enseignement très classique à l'école des beaux-arts de la Lonja de Barcelone. Puis il découvre Paris en 1900 et s'y installe en 1904 et y rencontre poètes et peintres. Se suivent les fameuses périodes Bleues, Roses puis il se lance dans un mouvement moderniste.
Marqué par l'oeuvre de Cézane, il développe le cubisme, il réduit sa gamme de couleurs aux gris et avec l'éclatement de l'objet ou de la figure en facettes.



La guerre civile espagnole de 1936 marque un tournant important dans sa vie et dans sa production avec *Guernica*.
Il décède en 1973 à Mougins.

«La peinture n'est pas faite pour décorer les appartements. C'est un instrument de guerre offensive contre l'ennemi.»

Artiste : Pablo Picasso
Dimensions : 349,3 cm x 776,6 cm
Technique : Peinture à l'huile
Lieu d'exposition : Musée national centre d'art Reina Sofía, Madrid, Espagne
Première exposition : Exposition Internationale de Paris de 1937, pavillon de l'Espagne
Création : avril à juin 1937
Mouvement : Cubisme

ORIGINE DU TABLEAU

L'oeuvre a été peinte en réponse au bombardement de Guernica par l'aviation allemande et italienne, à la demande des forces espagnoles nationalistes, le 26 avril 1937, durant la guerre civile espagnole.

C'est une demande du gouvernement républicain pour représenter l'Espagne à l'esposition universelle de Paris en 1937.

1/ Renseigne-toi ! Pour comprende le rayonnement de cette oeuvre, cherche par les musées de quels pays elle est passée.

2/ Dans d'autres pays, quelles oeuvres sont représentatives de grands moments historiques ?

3/ En t'appuyant sur la citation de Picasso, définis ce qu'est l'art engagé pour lui.

Poema *XIV* de César Vallejo

¡Cuídate, España, de tu propia España!
¡Cuídate de la hoz sin el martillo,
cuídate del martillo sin la hoz!
¡Cuídate de la víctima a pesar suyo,
del verdugo a pesar suyo
y del indiferente a pesar suyo!
¡Cuídate del que, antes de que cante el gallo,
negárate tres veces,
y del que te negó, después, tres veces!
¡Cuídate de las calaveras sin las tibias,
y de las tibias sin las calaveras!
¡Cuídate de los nuevos poderosos!
¡Cuídate del que come tus cadáveres,
del que devora muertos a tus vivos!
¡Cuídate del leal ciento por ciento!
¡Cuídate del cielo más acá del aire
y cuídate del aire más allá del cielo!
¡Cuídate de los que te aman!
¡Cuídate de tus héroes!
¡Cuídate de tus muertos!
¡Cuídate de la República!
¡Cuídate del futuro!...

10 Oct. 1937

VOCABULARIO :
Cuidarse : se protéger
Hoz y martillo : Faucille et marteau
Verdugo : bourreau
Negar : nier
Calavera: tête de mort/crâne
Leal : loyal

LA FRATERNITÉ HISPANOPHONE

Dans les pays d'Amérique latine, des organisations se constituent, pour soutenir les républicains ou les franquistes.

Partout se créent des comités de soutien à la République espagnole, qui organiseront d'innombrables meetings. L'assassinat de Federico García Lorca, dans les premiers jours du conflit, aura dans toute l'Amérique latine des répercussions considérables entre autre dans la communauté artistique.

On peut citer parmi eux Pablo Néruda, poète chilien, consul en Espagne qui apporta un fort soutien politique avant de partir en France où il continua à démontrer son engagement républicain.

BIOGRAPHIE

César Vallejo est né en 1892 à Santiago de Chuco, au Pérou. Il étudie la littérature à l'université nationale de Trujillo et travaille dans des plantations de canne à sucre.
En 1923, il s'installe à Paris après avoir publié *Trilce* et s'approche des avangardistes français. En 1928, il entre au Parti Communiste, il collabore avec la République et publie *España : aparta de mí este cáliz.*

«¿Batallas? No. ¡Pasiones!»

COMPRENDRE LE POÈME

1/ «Protège toi, Espagne, de ta propre Espagne !»
Que signifie le premier vers du poème ?

2/ Que représente l'image de «la hoz sin el martillo» ?

3/ Que t'évoque l'anaphore «Cuídate» et la personnalisation de l'Espagne ?

4/ La poésie de Vallejo est qualifiée d'universelle, son impliquation politique dans le conflit espagnol souligne sa volonté de défendre la République et le peuple espagnol. Comment la manifeste-t-il dans le poème ?

5/ Réfléchis En t'appuyant sur le travail sur Picasso et sur Vallejo, propose une définition de l'art engagé et son impact sur la mémoire.

LE DOCUMENTAIRE

DÉFINITION

Film, à caractère didactique ou culturel, visant à faire connaître un pays, un peuple, un artiste, une technique, etc.

Dictionnaire Larousse

Observe les photogrammes ci-dessus, selon toi, de quoi est constitué un documentaire ? Repère ces mêmes éléments sur l'affiche.

Ci-dessus : Plaque d'une Plaza del Caudillo
A droite : Monumento a Su Excelencia el Jefe del Estado, à Santa Cruz de Tenerife

¿Débats en classe !

Après la mort de Franco, la loi d'amnestie a permis que des plaques et des monuments, comme ceux présentés, restent en Espagne et de rester en place. Leur présence réveille de manière évidente des blessures chez les victimes du franquisme.
Penses-tu que sans le documentaire l'affaire de Maria Servini de Cubria aurait pu prendre une telle envergure ?

L'ACTION EN JUSTICE

Le groupe de victimes de la Guerre Civile espagnole que nous suivons appelle l'Argentine pour l'aider à témoigner.
Une juge, Maria Servini de Cubria, parvient à ouvrir les consulats de son pays dans le monde entier pour recueillir les plaintes.
Après un premier échec pour obtenir de Madrid l'extradition de deux policiers accusés de meurtres et tortures d'opposants au régime de Franco dans les années 70, elle se rend elle-même en Espagne pour recueillir des déclarations de personnes ne pouvant se déplacer.
4500 victimes sont recensées et l'on dénombre ***300 plaignants***, dont 60 organisations de défense des droits de l'homme en Argentine et en Espagne.

TÍTULOS NOBILIARIOS ›

Carmen Martínez-Bordiú ya es duquesa de Franco por obra del BOE

El boletín publica, con la firma de Rafael Catalá, el traspaso por herencia del título que ostentaba Carmen Franco Polo, hija del dictador

«Carmen Martínez Bordiú (petite fille de Franco) est dorénavant duchesse de Franco d'après le BOE (Bulletin Officiel d'Etat)
Le bulletin publie, avec la signature de Rafael Catalá, la cession par hérédité du titre que détenait Carmen Franco Polo, fille du dictateur.»

¿Actualité !

Après avoir vu le film et t'être mis dans la peau des victimes. Imagine leur ressenti à la publication ci-contre.
Que penses-tu d'une telle décision de l'Etat aujourd'hui ?

EJERCICIOS EN ESPAÑOL

Antes de ver la película, ve el trailer de la película en clase y contesta las preguntas.
https://www.youtube.com/watch?v=i3ZEb8A6VKE

Las líneas siguientes son las frases claves del trailer, y críticas de periodistas que te ayudarán a entender el sentido de la película.

00:12 - **Político [respeto a la ley de amnistía]** : *Es simplemente un olvido, una amnistía de todos para todos, un olvido de todos para todos.*

00:41 - **María Martín** : *Lo que pasa es que no se ha destapado nada hasta ahora.*

00:57 - **María Mercedes Bueno** : *Queremos a nuestros hijos vivos o muertos.*

01:01 - **José M. «Chato» Galante** : *No es algo que mirar al pasado, estamos peleando por el futuro.*

«Este documental -valiente, emocionante, ágil, necesario y esclarecedor- se atreve a clamar por la verdad.»

- Cineuropa

«Un documental emocionante... Una historia muy necesaria contada con rigor y convicción»

- The Hollywood Reporter

1/ ¿Cuál es el tema de la película?

2/ Con la ayuda de la cronología de la pagina 5, explica quiénes son María Martín, José M. "Chato" Galante, María Mercedes Bueno.

3/ Apoyándote en las frases adivina para qué luchan.

4/ ¿Por qué la directora Almudena Carracedo cuenta la historia de las víctimas y supervivientes del franquismo ? Justificalo con las críticas.

5/ ¡ Exprésate en clase ! ¿Te parece importante hacer una película como esta ?

VOCABULARIO para expresarse :
Olvido : oubli
Destapar : Révéler
Peleando = luchar
Esclarecedor = explicativo
Deber de memoria : devoir de mémoire
Recordar el pasado : se rappeler du passé
En mi opinión = Según yo
Estoy de acuerdo = comparto tu idea

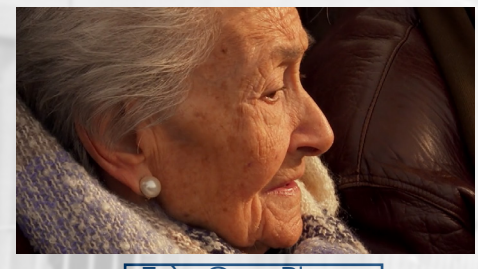
GLOSSAIRE CINÉMATOGRAPHIQUE

Plan Général (d'ensemble)

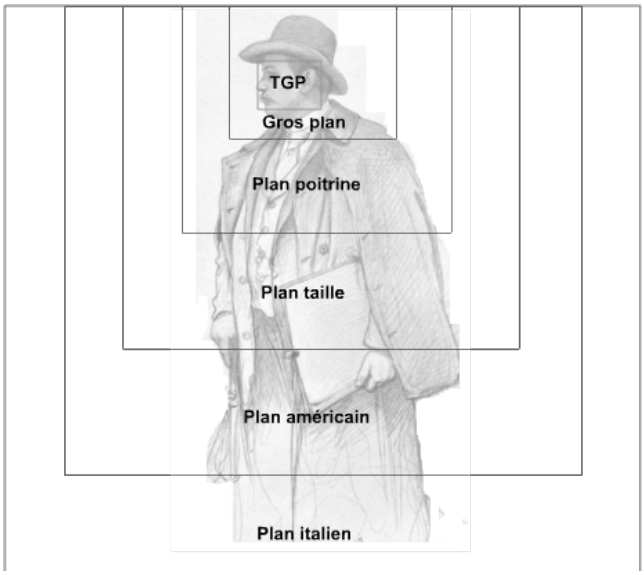
Plan Moyen

Plan Poitrine

Gros Plan



Très Gros Plan

Plongée

Insert